

Úvod

Europass - jazykový pas je dokument, do kterého můžete zaznamenávat své jazykové schopnosti a dovednosti. Byl zpracován Radou Evropy jako jedna ze tří součástí Evropského jazykového portfolia (viz www.coe.int/portfolio), které slouží k podrobnějšímu doložení a popisu vašich zkušeností a výsledků.

Jazykový pas obsahuje přehled všech jazyků, které jste schopen/a ve větší či menší míře používat. Mohou sem patřit i dílčí dovednosti: můžete například v určitém jazyce číst, nikoliv jím však plynně hovořit. V Jazykovém pasu mohou být zahrnuty dovednosti získané v rámci formálního systému i mimo něj. Jednotlivé úrovně společného evropského referenčního rámce Vám umožňují popsat svou jazykovou zdatnost srozumitelným způsobem, který současně zajišťuje mezinárodní srovnatelnost.

Jazykový pas doplňuje Europass - životopis (k dispozici na <http://europass.cedefop.europa.eu>), ke kterému může být připojen.

Upozornění

Svůj Jazykový pas můžete získat následovně:

(a) vyplnit on-line formulář na webové stránce Europass (<http://europass.cedefop.europa.eu>); Jazykový pas pak obdržíte elektronickou poštou;

nebo

(b) stáhnout si ze stejné stránky formulář (jako dokument Microsoft Word nebo rtf) a pokyny v jazyce, který si vyberete, a uložit tyto dokumenty na harddisk svého počítače. Poté můžete doplnit příslušné osobní údaje.

V případě nejasností vyhledejte vzor pro vyplnění Jazykového pasy na <http://europass.cedefop.europa.eu>

OBECNÁ DOPORUČENÍ

Než přistoupíte k vyplňování Jazykového pasu, zapamatujte si několik důležitých zásad:

I. Dodržujte strukturu formuláře

Jazykový pas Vám umožňuje prezentovat Vaše jazykové dovednosti a kvalifikace v logickém pořadí:

1. osobní informace;
2. u každého jazyka:
 - (a) popis vlastních dovedností na základě sebehodnocení;
 - (b) Váš diplom(y) a osvědčení;
 - (c) příklady praktických zkušeností s jazykem a příslušnou kulturou.

Pozn.:

- Vytiskněte Jazykový pas na bílý papír.
- Zachovejte velikost písma a formát.
- Nepodtrhávejte, ani nepište celé věty velkými či tučnými písmeny (snižuje se tím přehlednost dokumentu).
- Neměňte názvy kolonek v levém sloupci.
- Vymažte všechny nevyplněné kolonky.

II. Uvádějte jasné a stručné informace

Váš jazykový profil by měl být patrný po několika vteřinách čtení. Proto se snažte, abyste:

- byl/a stručný/á a
- uváděl/a pouze podstatné prvky vzdělání a praxe.

Při sebehodnocení buďte realistický/á. Pokud své dovednosti nadhodnotíte, je pravděpodobné, že při vstupním pohovoru nebo během zkušebního období se Vaše skutečné dovednosti odhalí.

III. Po vyplnění Jazykový pas znovu projděte a zkontrolujte

Vyplněný Jazykový pas pečlivě zkontrolujte, odstraňte pravopisné chyby či překlepy a ujistěte se, že formulace jsou jasné a logické.

Dejte pas někomu přečíst, abyste si byl/a jist/a, že jeho obsah je jasný a srozumitelný.



EUROPASS - JAZYKOVÝ PAS

Součást Evropského jazykového portfolia, které zpracovala Rada Evropy



PŘÍJMENÍ A JMÉNO DRŽITELE

Uveďte své příjmení a jméno(a). Např.:

PŘÍJMENÍ, Jméno(a)

NOVÁK, Jan

DATUM NAROZENÍ (nepovinné)

Uveďte své datum narození (dd/mm/yyyy). Např.:

Datum narození (*)

08/12/1971

MATEŘSKÝ JAZYK(Y)

Uveďte svůj mateřský jazyk(y). Např.:

Mateřský jazyk(y)

čeština

Pozn.: Pokud jste od narození vyrůstal/a v kontaktu s více než jedním jazykem a myslíte si, že je všechny ovládáte stejně dobře, uveďte je všechny jako mateřské jazyky.

JINÝ JAZYK(Y)

Uveďte ostatní jazyky, ve kterých jste získal/a určité dovednosti. Např.:

Jiný jazyk(y)

španělština, francouzština, lotyšština

Pozn.:

- Záleží na Vás, který jazyk uvedete jako první. Pokud se ucházíte o práci, kde je konkrétně požadována například znalost lotyštiny, můžete tento jazyk uvést jako první, přestože vaše dovednosti v tomto jazyce nejsou ve srovnání s ostatními nejsilnější. V ostatních případech je vhodné volit pořadí počínaje jazykem, ve kterém se cítíte nejsilnější.
- U každého jazyka vyplňte příslušné kolonky (Jazyk, Sebehodnocení jazykových dovedností, Diplom(y) a osvědčení, Jazyková praxe - uveďte pouze nejvýznamnější zkušenosti s konkrétním jazykem a kulturou). V případě potřeby zkopírujte kolonky pomocí funkcí „kopírovat/vložit“ v textovém editoru.

U každého z jazyků uveďte podrobné informace. Dodržujte výše uvedené pořadí. Příklad:

JAZYK

ŠPANĚLŠTINA

URČENÍ JAZYKOVÝCH DOVEDNOSTÍ NA ZÁKLADĚ SEBEHODNOCENÍ

U každé z pěti složek jazykových dovedností (poslech, čtení, ústní interakce, samostatný ústní projev, psaní) uveďte úroveň, které jste dosáhl/a. Použijte stupnici pro sebehodnocení uvedenou v příloze. Např.:

Sebehodnocení jazykových dovedností (**)	POROZUMĚNÍ		MLUVENÍ		PSANÍ
	Poslech	Čtení	Ústní interakce	Samostatný ústní projev	
	<i>Evropská úroveň (***)</i>	Samostatný uživatel (B2)	Samostatný uživatel (B2)	Samostatný uživatel (B1)	

Pozn.: Předtím, než jednotlivým pěti složkám přiřadíte odpovídající úroveň, seznamte se pečlivě s jejich popisem ve stupnici pro sebehodnocení. Popis se soustředí především na to, co skutečně v daném jazyce zvládnete. Například: dokážete „přežít“ při cestování nebo dokážete vyřídit jednoduchý telefonický vzkaz?

Zkuste si představit situace, kdy jste daný jazyk používal/a, a porovnejte své dovednosti s obecným popisem uvedeným ve stupnici pro sebehodnocení. Pokud máte Europass - jazykové portfolio, můžete k posouzení své jazykové zručnosti a sledování pokroku použít příslušné podrobnější deskriptory.

DIPLOM(Y) NEBO OSVĚDČENÍ (nepovinné)

- Uveďte, jaké jazykové osvědčení a/nebo diplom(y) jste získal/a. Napište, jaká organizace jej udělila, datum udělení a evropskou úroveň, pokud je v osvědčení nebo diplomu uvedena. Např.:

Diplom(y) nebo osvědčení (*)	Diplom v oboru „Španělština jako cizí jazyk“ (DELE) (Nivel Intermedio / Středně pokročilá úroveň)	University of Salamanca (Španělsko)	2002	Samostatný uživatel (B2)
	<i>Název diplomu nebo osvědčení</i>	<i>Organizace, která diplom (osvědčení) udělila</i>	<i>Datum</i>	<i>Evropská úroveň (***)</i>

Pozn.:

- Všechny zkoušky nejsou (zatím) přesně přizpůsobeny tak, aby odpovídaly evropským úrovním. Tuto úroveň uveďte pouze tehdy, jestliže je uvedena v původním osvědčení nebo diplomu.
- Pokud jste pro daný jazyk nezískal/a žádná osvědčení nebo diplomy, příslušný řádek vymažte.

PRAKTICKÉ ZKUŠENOSTI S JAZYKEM (nepovinné)

Zde byste měl/a uvést své nejvýznamnější praktické zkušenosti s daným jazykem a kulturou. Tyto zkušenosti by měly vysvětlovat, jak jste uvedené úrovně dosáhl/a. Může jít o rodinné vztahy (například kontakty se španělsky hovořícími příbuznými), profesní vazby (kontakty se španělsky hovořícími zákazníky, případně stáž ve firmě, kde se hovoří španělsky), školní zkušenosti apod. Např.:

Praktické zkušenosti s jazykem (*)	Školní výměnný program (Bilbao): měsíční pobyt ve španělsky hovořící rodině; <i>Popis</i>	01/04/2001 <i>Od</i>	30/04/2001 <i>Do</i>
Praktické zkušenosti s jazykem (*)	Pravidelné prázdninové pobyty ve Španělsku <i>Popis</i>	2002 <i>Od</i>	do současnosti <i>Do</i>

Pozn.:

- Vyberte poslední a nejvýznamnější zkušenost(i).
- Pokud nemáte s daným jazykem žádnou podstatnou praktickou zkušenost, příslušnou kolonku vymažte.

Po vyplnění Jazykového pasu

- Vymažte všechny řádky nebo oddíly, které jste nevyplnil/a. Pro vymazání určitého oddílu použijte příkazy pod hlavičkou „Tabulka“ ve svém textovém editoru.
- Chcete-li přidat oddíl pro další jazyk, použijte příkaz „zkopírovat/vložit“ ve svém textovém editoru.
- Při předkládání vyplněného Jazykového pasu nezapomeňte připojit i stupnici pro sebehodnocení. Ten, komu budete svůj Jazykový pas předkládat, nemusí být přesně obeznámen s jednotlivými evropskými úrovněmi.

Příloha

Pokyny pro používání stupnice pro sebehodnocení

Stupnice pro sebehodnocení má šest úrovní. Jde o Společný evropský referenční rámec pro jazyky, který vypracovala Rada Evropy.

Stupnici tvoří tři široce pojaté úrovně:

Uživatel základů jazyka (podúrovně A1 a A2);

Samostatný uživatel (podúrovně B1 a B2);

Zkušený uživatel (podúrovně C1 a C2).

Při hodnocení vlastních cizojazyčných znalostí si nejprve přečtete níže uvedená tvrzení a pak doplňte příslušnou úroveň do odpovídající kolonky v životopisu (poslech, čtení, ústní interakce, samostatný ústní projev a psaní).

POROZUMĚNÍ

Poslech

- A 1: Rozumím známým slovům a zcela základním frázím týkajícím se mé osoby, mé rodiny a bezprostředního konkrétního okolí, pokud lidé hovoří pomalu a zřetelně.
- A 2: Rozumím frázím a nejběžnější slovní zásobě vztahující se k oblastem, které se mě bezprostředně týkají (např. základní informace o mně a mé rodině, o nakupování, místopisu, zaměstnání). Dokážu pochopit smysl krátkých jasných jednoduchých zpráv a hlášení.
- B 1: Rozumím hlavním myšlenkám vysloveným spisovným jazykem o běžných tématech, se kterými se setkávám v práci, ve škole, ve volném čase, atd. Rozumím smyslu mnoha rozhlasových a televizních programů týkajících se současných událostí nebo témat souvisejících s oblastmi mého osobního či pracovního zájmu, pokud jsou vysloveny poměrně pomalu a zřetelně.
- B 2: Rozumím delším proslovům a přednáškám a dokážu sledovat i složitou výměnu názorů, pokud téma dostatečně znám. Rozumím většině televizních zpráv a programů týkajících se aktuálních témat. Rozumím většině filmů ve spisovném jazyce.
- C 1: Rozumím delším proslovům, i když nemají jasnou stavbu a vztahy jsou vyjádřeny pouze v náznacích. Bez větší námahy rozumím televizním programům a filmům.
- C 2: Bez potíží rozumím jakémukoli druhu mluveného projevu, živého či vysílaného. Pokud mám trochu času zvyknout si na specifické rysy výslovnosti rodilého mluvčího, nemám potíže porozumět mu ani tehdy, mluví-li rychle.

Čtení

- A 1: Rozumím známým jménům, slovům a velmi jednoduchým větám, například na vývěskách, plakátech nebo v katalogích.
- A 2: Umím číst krátké jednoduché texty. Umím vyhledat konkrétní předvídatelné informace v jednoduchých každodenních materiálech, např. v inzerátech, prospektech, jídelních lístcích a jízdních řádech. Rozumím krátkým jednoduchým osobním dopisům.
- B 1: Rozumím textům, které obsahují slovní zásobu často užívanou v každodenním životě nebo které se vztahují k mé práci. Rozumím popisům událostí, pocitů a přáním v osobních dopisech.
- B 2: Rozumím článkům a zprávám zabývajícím se současnými problémy, v nichž autoři zauímají konkrétní postoje či stanoviska. Rozumím textům současné prózy.

- C 1: Rozumím dlouhým složitým textům, a to jak faktografickým, tak beletristickým a jsem schopen/schopna ocenit rozdíly v jejich stylu. Rozumím odborným článkům a delším technickým instrukcím, a to i tehdy, když se nevztahují k mému oboru.
- C 2: Snadno čtu všechny formy písemného projevu, včetně abstraktních textů náročných svou stavbou i jazykem, jako jsou např. příručky, odborné články a krásná literatura.

Mluvení

Ústní interakce

- A 1: Umím se jednoduchým způsobem domluvit, je-li můj partner ochoten zopakovat pomaleji svou výpověď nebo ji přeformulovat a pomoci mi formulovat, co se snažím říci. Umím klást jednoduché otázky a na podobné otázky odpovídat, pokud se týkají mých základních potřeb, nebo jde-li o věci, jež jsou mi důvěrně známé.
- A 2: Umím komunikovat v jednoduchých běžných situacích vyžadujících jednoduchou přímou výměnu informací o známých tématech a činnostech. Zvládnou velmi krátkou společenskou konverzaci, i když obvykle nerozumím natolik, abych konverzaci sám/sama dokázal(a) udržet.
- B 1: Umím si poradit s většinou situací, které mohou nastat při cestování v oblasti, kde se tímto jazykem mluví. Dokážu se bez přípravy zapojit do hovoru o tématech, která jsou mi známá, o něž se zajímám nebo která se týkají každodenního života (např. rodiny, koničků, práce, cestování a aktuálních událostí).
- B 2: Dokážu se účastnit rozhovoru natolik plynule a spontánně, že mohu vést běžný rozhovor s rodilými mluvčími. Dokážu se aktivně zapojit do diskuse o známých tématech, vysvětlovat a obhajovat své názory.
- C 1: Umím se vyjadřovat plynule a pohotově bez příliš zjevného hledání výrazů. Umím používat jazyk pružně a efektivně pro společenské a pracovní účely. Umím přesně formulovat své myšlenky a názory a vhodně navazovat na příspěvky ostatních mluvčích.
- C 2: Dokážu se zapojit do jakékoli konverzace nebo diskuse. Zním dobře idiomatické a hovorové výrazy. Umím se plynule vyjadřovat a přesně sdělovat jemnější významové odstíny. Narazím-li při vyjadřování na nějaký problém, dokážu svou výpověď přeformulovat tak hladce, že to ostatní ani nepostřehnou.

Samostatný ústní projev

- A 1: Umím jednoduchými frázemi a větami popsat místo, kde žiji, a lidi, které znám.
- A 2: Umím použít řadu frází a vět, abych jednoduchým způsobem popsal(a) vlastní rodinu a další lidi, životní podmínky, dosažené vzdělání a své současné nebo předchozí zaměstnání.
- B 1: Umím jednoduchým způsobem spojovat fráze, abych popsal(a) své zážitky a události, své sny, naděje a cíle. Umím stručně odůvodnit a vysvětlit své názory a plány. Umím vyprávět příběh nebo přiblížit obsah knihy nebo filmu a vyličit své reakce.
- B 2: Dokážu se srozumitelně a podrobně vyjadřovat k široké škále témat, která se vztahují k oblasti mého zájmu. Umím vysvětlit své stanovisko k aktuálním otázkám a uvést výhody a nevýhody různých řešení.
- C 1: Umím jasně a podrobně popsat složitá témata, rozšiřovat je o témata vedlejší, rozvíjet konkrétní body a zakončit svou řeč vhodným závěrem.
- C 2: Umím podat jasný plynulý popis nebo zdůvodnění stylem vhodným pro daný kontext a opírajícím se o efektivní logickou strukturu, která pomáhá posluchači všimnout si důležitých bodů a zapamatovat si je.

Psaní

- A 1: Umím napsat stručný jednoduchý text na pohlednici, například pozdrav z dovolené. Umím vyplnit formuláře obsahující osobní údaje, například své jméno, státní příslušnost a adresu při přihlašování v hotelu.
- A 2: Umím napsat krátké jednoduché poznámky a zprávy týkající se mých základních potřeb. Umím napsat velmi jednoduchý osobní dopis, například poděkování.

- B 1: Umím napsat jednoduché souvislé texty na témata, která dobře znám nebo která mě osobně zajímají. Umím psát osobní dopisy popisující zážitky a dojmy.
- B 2: Umím napsat srozumitelné podrobné texty na širokou škálu témat souvisejících s mými zájmy. Umím napsat pojednání nebo zprávy, předávat informace, obhajovat nebo vyvracet určitý názor. V dopise dovedu zdůraznit, čím jsou pro mě události a zážitky osobně důležité.
- C 1: Umím se jasně vyjádřit, dobře uspořádat text a podrobně vysvětlit svá stanoviska. Umím psát podrobné dopisy, pojednání nebo zprávy o složitých tématech a zdůraznit to, co považuji za nejdůležitější. Umím zvolit styl textu podle toho, jakému typu čtenáře je určen.
- C 2: Umím napsat jasný plynulý text vhodným stylem. Dokážu napsat složité dopisy, zprávy nebo články a vystavět text logicky tak, aby pomáhal čtenáři všimnout si důležitých bodů a zapamatovat si je. Umím psát resumé a recenze odborných nebo literárních prací.

Úplnou stupnici pro sebehodnocení najdete na webové stránce Rady Evropy na www.coe.int/portfolio.